






## Chegar à Noruega

-  Aamiina
-  Julie Cornelia van Walsum
-  Yasir Tayyab
-  5
-  اردو ur / português pt

میں اور میرے دو بھائی دسمبر 2016 میں ڈروے آئے۔ ہم نے گرمیوں کے کپڑے پہنے ہوئے تھے کیونکہ ہمیں لگتا تھا کہ ڈروے میں اتنی ہی گرمی ہوگی جتنی صوفلیہ میں تھی۔ ڈبہ، جب ہم ایئرپورٹ پر پہنچے تو برف ڈری ہو رہی تھی۔ ہمیں سردی لگ رہی تھی اور موسم بہت ٹھنڈا تھا۔ اگرچہ ہم چند سوٹ کیس لے کر آئے تھے لیکن ان میں صرف گرمیوں کے کپڑے تھے۔

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.

اگرچہ بہت سردی تھی لیکن جب ہم ڈروے آئے تو میں بہت خوش تھی۔ میں آخر  
گر اپنی ہن سے دوپڑہ مل سکوں گی، جنہیں میں نے چھ بدل سے نہیں دیکھ تھ۔  
میری ہن اور ان کی دو سہیلیں ہم سے ملیں۔ انہیں دیکھ کر ہم خوشی سے رو  
پڑے۔ ہم اس چھوٹے سے شہر میں چلے گئے جہں ہن رہتی تھیں۔

...

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz quando cheguei à  
Noruega. Finalmente iria reencontrar a minha mamã, que  
não via há seis anos. A minha mamã e dois dos seus  
amigos foram ter connosco. Quando a vimos, chorámos de  
alegria. Fomos de carro até à pequena cidade onde a  
minha mamã vive.

ہں کے شہر میں میرا پہلا دن بہت اجنبی گزرا۔ سردی اور برف بھری تھی اور دیکھنے کے لیے زیدہ چیزیں نہیں تھیں۔ گلیں بالکل خلی تھیں۔ جن چند لوگوں سے میں ملی تھی وہ بہت سرد مزاج تھے اور دوستانہ نہیں تھے۔ صوہلیہ میں ہر جگہ لوگ ہوتے تھے، اس لیے یہں سب کچھ اجنبی محسوس ہوا۔ میری ہں اور ان کی سہیلیوں نے ہمیں کچھ تحائف دیے، اور پھر وہ ہمیں سردیوں کے کپڑے خریدنے کے لیے اپنے ساتھ لے گئیں۔

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.

كرسمس كى تعطيلات كے بعد، ميں نے بلغن كے تعليمى مركز ميں ڈروے كے ايك كورس ميں شموليت اختيار كى۔ ايك روايتى اسكول ميں تعليم شروع كرنے سے پہلے ميں نے وڃڻ دو بدل تك تعليم حاصل كى۔ اب ميں اپنے آخري بدل ميں هون اور ميں نے بهت سے نئے دوست بلئے هيں۔ ميں بهت دوستانه هون اور دوسرے لوگوں سے مل كر لطف اندوز هوتى هون۔

...

Depois das férias de Natal, participei num curso de norueguês no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.

اسکول کے بعد میں رضاگروں کے ذریعے چلائے جانے والے سینٹر میں جتی ہوں  
جہں مجھے اپنا ہوم ورک کرنے میں مدد ملتی ہے۔ میں نے سینٹر میں ایک سلائی  
کورس میں بھی شمولیت اختیار کی ہے۔

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários  
onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também  
participei num curso de costura no centro.

صوہلیہ میں، میں کبھی سکول نہیں گئی اور نہ ہی قرآن سکول کے علاوہ کوئی کورس کیا۔ مجھے پڑھ لکھ نہیں آتا تھا۔ اب میں نے صوہلی اور ڈرویجن دونوں زبانوں میں لکھ سیکھ لی ہے اور بہت سے دوسرے مضمین بھی۔ میں نے محسوس کیا کہ تعلیم کے بغیر میں کچھ بھی نہیں ہوں۔ اب میں بخبر اور خوشی محسوس کرتی ہوں۔

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.

اگلے بدل میں صحت اور نوجوانوں کی ترقی کے شعبہ میں سیکنڈری اسکول میں داخلہ لوں گی۔ مستقبل میں، میں نوجوان گرکن بنا چہتی ہوں۔ تعلیم مکمل کرنے کے بعد، میرا خواب مستقل ملازمت حاصل کرنا ہے۔ میں گڑی چلا بھی سیکھ چہتی ہوں اور اپنا گڑی چلانے کا لائسنس بھی حاصل کرنا چہتی ہوں۔

...

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalha com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.

اگر میں صوہلیہ میں رہتی تو مجھے لگتا ہے کہ میں اب تک ہر بن چکی ہوتی۔  
تئید میرے اب تک بہت سے بچے ہوچکے ہوتے۔ اگر میں صوہلیہ میں ہوتی تو  
مجھے وہ مواقع نہ ملتے جو مجھے اب ملے ہیں۔ میں ڈروے میں رہا اپنی خوش  
قسمتی سمجھتی ہوں۔

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido  
mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse  
ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades  
que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na  
Noruega.



## LIDA Stories


[lidastories.net](http://lidastories.net)

ناروے آنا

### Chegar à Noruega

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Yasir Tayyab (ur), Susana Coimbra (pt)

